

**Zeitschrift:** Helvetia : magazine of the Swiss Society of New Zealand  
**Herausgeber:** Swiss Society of New Zealand  
**Band:** 75 (2009)  
**Heft:** [3]  
  
**Vorwort:** Editorial  
**Autor:** Brühlmann, Trudi

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 20.08.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



Have you ever wondered who and what you are? I guess the readers of the Helvetia are Swiss, or have close affiliations to Switzerland or a Swiss. Many of us hold a New Zealand passport, too, so we are Swiss and New Zealanders, and - except for the odd yacht race - there is little conflict and we can be loyal to both countries.

But that's not what I am after. Nationality is not our whole being. I can be Swiss, **and** a farmer or chef or hairdresser, **and** catholic or protestant or Jehovah's witness or Jewish, **and** belong to one of the many parties, **and** belong to one of the even more numerous societies and groups. I can be part of a family, be a child, a parent, a grandparent, or single and live on my own. I might be a student, a worker, self employed, unemployed, retired. I might suffer from arthritis, asthma, have failing eyesight - in short, there are so many components I can define myself with. It reminds me of those toys where you can change a bird's feet, body, wings, head and beak. Some of the birds you can assemble in this way wouldn't have much chance of survival, but we can have diverse features and lead an interesting life in diverse communities. Irrespective of our nationality we feel accepted - or should feel accepted - in a parents' association or in the beekeepers' association. Vice versa, parents and beekeepers are valued members of the Swiss clubs, and we might draw on their experience in other associations. Most members of the Swiss clubs are parents, and while only a few will be beekeepers, this is an uncontroversial hobby. But how about more marginal groupings? I find that whenever I leave my own comfort zone and am prepared to meet somebody who fundamentally differs from me I gain a new perspective. Let's try and make everybody feel valued and welcome in the Swiss club.

*Inde*



Es isch wider dä Monet wo de Presidänt vo Wellington nid darf z grossi Wort bruche..

Mir heinis doch so Müi ggä, aber im Jasse si die Bure eifach di beschte.

It is always a challenge to bring a team together to participate in the competition. A considerable amount of time is spent on the telephone confirming everyone's potential participation, and really, you are never sure until the Saturday morning of the event. I have been involved in these events over the last few years and it is always very pleasing to see how everyone is enjoying him- or herself over a glass of 'grape juice', and new friendships are made. The cowbell competition is a good opportunity to bring people closer together, and create a bond.

Admittedly, promoting traditional cowbell activities to the younger generations is not easy. A suggestion perhaps would be the development of a junior section, with a "Wanderpreis". If someone has another idea, please let me know. I will take those ideas to our executive meeting. My aim is to involve a bigger cross-section of club members in our club activities and to make the cowbell competition attractive for families with young children and also for families where only one parent is of Swiss heritage. We need to make a concerted effort to cater to the changing needs of our youth and provide a means for them to learn and retain their cultural ties and knowledge.

*Uf Widerluege*  
Roland Schütz

### Swiss Society of New Zealand Inc.

Patron	Ambassador Dr Beat Nobs
President	Roland Schütz, 35 East Street, Petone, Lower Hutt 5012 Ph h 04 568 6772, w 04 568 5737. Email: moehau2@iconz.co.nz
Vice President	Max Fuhrer, 8 Curacao Place, Grenada Village, Johnsonville, Wellington 6037. Ph 04 478 0003.
Secretary/Editor	Trudi Brühlmann, 401 Marine Drive, Mahina Bay, Eastbourne, Lower Hutt 5013. Ph 04 562 8019. Email: bruhlmann@xtra.co.nz
Treasurer	Heidi Amelung, 32 Hinau Street, Eastbourne, Lower Hutt 5013 Ph 04 562 7568. Email: gravure@xtra.co.nz
Riflemaster	Mark Kiser, 140 Pukengahu Rd, RD 23, Stratford. Ph 06 762 2922

### Delegates to the Swiss Abroad Conference in Switzerland

Delegate	Heinz Leuenberger, 33 Russell Terrace, Putaruru. Ph 07 883 8537. Email: heileun@clear.net.nz
----------	---

### Secretaries of the Swiss Clubs

Auckland	Heidi Wilson, 53 Rothesay Bay Road, Rothesay Bay, Auckland. Ph 09 478 9751. Email: heidi.wilson@hotmail.com
Hamilton	Anita Zuber, PO Box 24061, Hamilton 3253 Ph 07 856 2414, mob ph 027 498 5170. Email: zuber@xtra.co.nz
Taranaki	Marianne Drummond, 508 Salisbury Road, RD 24, Stratford. Ph 06 7628 757. Email: littleacres@xtra.co.nz
Wellington	Isabelle Richter, 121B Brougham Street, Mt Victoria, Wellington. Ph h 04 384 7373, w 04 471 1594. Email: partymonster@gmx.net
Embassy of Switzerland	Panama House, 22 Panama Street, PO Box 25004, Wellington. Ph 04 472 1593, 04 472 1594. Fax 04 499 6302. Email: wel.vertretung@eda.admin.ch
Consulate of Switzerland	Peter Deutsche, PO Box 302239, North Harbour, North Shore City 0751. Ph 09 366 0403. Email: auckland@honorarvertretung.ch